

«Le dessinateur de la foi», сборник стихотворений

Французская версия сборника «Дизайнер веры», перевод – Daria Sokolova

«Le cristal de neige» | «Снежинка»

Le cristal de neige est tombé sur la paume
Et a fondu.

Il n'a laissé qu'un souvenir de l'homme
Après lui.

* * *

Il n'a dit ni au revoir, ni bonjour –
Il croyait,
Que notre séparation n'était pour toujours,
C'est vrai.

* * *

Il me survivra peut-être,
Je l'espère.
Il tombera comme neige, un être
Y fidèle.

* * *

Il tombera sur une paume
Et fondra.
Il ne laissera qu'un souvenir de l'homme
Après lui.

«Le livre pour nous» | «Книга для нас»

Je vais écrire un livre
Consacré aux gens.
Il est sur l'avenir,
Incompréhensible autant.

* * *

Il est sur des beaux mots
Utiles et différents,
Sur les actes qui sont trop
Faciles, et sur le chemin passant.

* * *

Je vais écrire un livre,
Je vais l'orner des siècles.
Je vais faire l'avenir,
Donner des autographes.

* * *

C'est un bonheur agréable,
Pour longtemps, pour toujours...
Il sera avec nous probables,
Tout est pour nous...

«Le vent de mer» | «Ветер с моря»

Un vent frais soufflait de la mer,
Il faisait des vagues beiges.
Qui répondrait à cette question amère,
Pourquoi t'accompagnais-je?

* * *

Pourquoi captais-je tes regards?
Tout est en vain... Mais
Il faudrait regarder, ou pas –
Maintenant ça m'est pareil.

* * *

J'attendais beaucoup ta réponse –
Tu me parais irréaliste
Plus tard le vent m'a dit
Que j'avais un autre idéal.

* * *

Le soir d'été était beau,
Le coucher du soleil beige.
Qui me répondra là-haut
Pourquoi t'accompagnais-je?

«La forest fantastique» | «Сказочный лес»

Ce sont les nuages qui savent que
Notre forest fantastique est au-dessus des cieux.
Elle sourit, plus claire que l'aube,
Qu'elle est belle, regarde-la. Mon Dieu!

* * *

Estime que le paysage est manifique.
Les peintres font la fanfaron ici.
Dans la foret la nature est pure.
Veux-tu rester ici? Pourquoi? Vous êtes sur?

* * *

Il ne faut pas beaucoup de bien vraiment.
Tu t'y habitues vite, pensant
Que notre merveille faite est méritée.
Trouves-y tout ce qu'il te faut, la bonté.

* * *

Ce sont les nuages qui savent que
Notre forest fantastique est au-dessus des cieux.
Je l'ai inventée exprès pour toi,
Ornée de couleurs du jour éclatant.

«Le dessinateur de la foi» | «Дизайнер веры»

Je ne connais pas tes sentiments –
Je suis si grand et noble. C'est bien.
Je m'aime – c'est l'art, je le sais vraiment:
Ton monde n'est bon à rien.

* * *

Tes supplications sont drôles pour le ciel –
Je suis Dieu et Tsar – toi tu n'es qu'un homme.
Tout est insuffisant pour toi – spectacles, pain...
Ta siècle honteuse est courte, malheureux.

* * *

Mais il y a des exceptions parmi nous –
Les légendes ne sont pas vides toujours.
Ils aiment les aventures:
Ils ne sont pas naifs, mais purs.

* * *

Leurs pensées rendent clair les sphères;
Leur apparence ne s'efface pas dans la passion.
Je suis architecte et dessinateur
De la foi où tu n'es qu'un homme.

* * *

Je dis – tu accomplis.
Je souris – tu t'amuses.
Tu ne connais pas beaucoup de choses,
Ne te dépêche pas de me juger, ma muse.

* * *

Je t'adorais énormément:
J'inventais le temple rond
Je suis architecte et dessinateur de la foi –
Je t'emmenais vers d'autres mondes.

«Une force d'hiver» | «Зимняя сила»

Le printemps baigne des rues
De la fraîcheur des champs éloignés.
Même les nuages se courbent un peu
Dans les émotions des jours anciens.

* * *

Notre reflet d'août
Dans l'eau de la rivière
Mettent les pluies en doute,
Puis prennent avec lui des glaces claires...

«Le rêve réalisé» | «Исполнится мечта»

Les bougies allumaient doucement,
Une étoile tombait dans le ciel.
J'ai compris que ce soir d'hiver
Mon rêve réalisait.

«L'ensemble de l'amour et de la fraîcheur» | «Любви и свежести дуэт»

Le poète mystérieux un peu
Est à la tête du duo
Populaire de l'amour et de la fraîcheur
Dans de nouvelles saisons.

«Le bonheur captivant» | «Пленительно»

Dans mon jeu il y aura pour longtemps
Les as de couleur gagnée,
Que l'étoile du bonheur captivant
Brille tout haut dans le ciel.

* * *

Que la chance nous accompagne
En faisant chemin d'urgence.
On aura toujours de l'argent
Et on y aura de la chance.

* * *

On aura de la chance en amour
Et n'aura pas de pertes. C'est vrai.
Que le sommeil me découvre
Comment ouvrir la porte secrète.

* * *

Dans mon jeu il y aura pour longtemps
Les as de couleur gagnée,
Que l'étoile du bonheur captivant
Brille tout haut dans le ciel

* * *

Elle nous racontera un peu
Qu'on sera heureux à deux.

«On vit» | «Живём»

Je vivais et croyais - j'aimais,
Faisais tout: c'est une sorte de travail.
Crois-tu que j'oublie tout? Mais
Crois-tu que le passé s'en aille?

* * *

Je vivais et croyais, promettais,
Faisais des projets pour l'avenir.
A toutes mes forces je te bordais,
Décelais des tromperies sans partir.

* * *

Je vis et crois tout est sérieux.
Peut-être il ne fallait pas...
Réponds, je prie, à ma question –
Combien as-tu aimé? Pourquoi?

«Garde sa beauté» | «Храни её красоту»

On a frappé et marqué un but...

Que Dieu te protège.

On a gagné et un an est passé...

De la jalousie – ce piège.

* * *

On refroidira des tribunes de la pluie...

Tu es si misterieuse!

On attendra la finale et puis...

L'âme est si heureuse!

* * *

Notre équipe a bien joué –

Merci pour ce jeu parfait

J'ai oublié tes palais,

Mais jamais ta beauté...

«La neige de l'an premier» | «Прошлогодний снег»

La neige de l'an premier tombait dans le ciel.

Comment expliques-tu, enfant maudit?

Elle était nue parmi les miels

Qui nous entouraient jadis.

* * *

Elle était étrangère et proche,

Elle était belle et laide...

Les années la tournaient –

Elle est un peu lourdaude,

* * *

Était en retard de réaliser dans les rêves...

Elle se dépêchait à la rencontre du soleil,

A tout confondu à la hâte:

Elle attendait l'un, mais un autre est venu..

... Proche... son âme

«Des wagons» | «Вагоны»

Une gare perdue.
Les wagons du train électrique...
Les habitudes ont leurs habitudes –
C'est un peu comique.

* * *

Des sémaphores, des quais,
Vibration et bruit...
Les stores très mouillés –
La mémoire des larmes.

* * *

La conscience est mitée
Des remords d'enfant –
Ta nouvelle étrangère,
Est restée comme douleur cependant.

«On n'oublie pas» | «Помним»

- Dis-moi combien d'étoiles sont là?
- Je ne sais pas, peut-être cent cinquante...
- Dis-moi combien d'étoiles sont pour moi?
- Pas une – elles restent toujours en suspens,

* * *

En souhaitant à tous de la chance,
Pressées pour affaires.
Ça pouvait être autrement –
Mais non – je le sais.

* * *

La chance m'a touché doucement,
M'a réjoui et m'a donné de la force.
Elle m'a harassé des espoirs,
Mais je ne demandais pas grace.

* * *

J'ai gagné, toi tu as perdu,
Ta trace est disparue...
Tu savais toujours qu'on devait ganger.
On s'en va. On n'oublie pas. On sera... Lumière.

«Il est étrange» | «Странно»

Il est étrange d'être heureux
Étant seul.
Il est étrange de prendre part,
Sans être cruel,

* * *

Dans une mêlée de nuit
Dans une bataille de jour,
Sans devenir ombre
Pour toujours

* * *

Il est étrange de gagner,
D'être plus haut que la gloire,
De devenir soleil-gardien.
Il est étrange de brûler

* * *

Tous les ennemis de la lave.
Il est étrange de mesurer des Chemins
De pas gracieux,

* * *

Sans s'écarter des étrangers,
Entre les planètes de nos mondes.

«Une glace solide» | «Прочный лёд»

Une glace solide que je croyais,
Est devenue fragile au printemps.
Tu attendais ton bonheur dans le ciel –
Tu l'as trouvé sur terre cependant...

«C'est beau» | «Красиво»

Certains hommes sages
Prendront part par hasard un peu
Au destin du maître des idées,
Parti un jour pour le bonheur...

«L'automne des 2000» | «Осень 2000»

L'automne a doué la terre de la dorure,
Entourant des gens de l'attention et du souci.
Offert des moments tristes et pures,
On observe des feuilles tomber en oubli

* * *

Les feuilles qui sont nées au grand jour.
On s'en souviendra avec tristesse.
Les chansons de printemps retournent
Avec la paix et la tendresse.

* * *

De nouveaux espoirs sont nés,
En otant des vêtements d'hiver.
L'été les aidait longtemps –
Ils avaient toujours du soleil.

* * *

On sent la liberté des vents
Jusqu'aux sommets des forets.
Les autres s'allument au printemps
On comprend que leur vol est dernier,

* * *

Comme des étoiles vives,
Que deviennent en or en automne,
À quelqu'un... Sans vouloir les suivre,
Cédant sa place à nouveau

* * *

Ils tomberont sans dire ce qu'ils savent
Ce qu'ils entendent pendant leur vie
Ce qui est vif, ce qui est grave ou
Court, en automne des 2000

«Ton arrivée» | «Твой приход»

Derrière la fenêtre
L'hiver approchait doucement,
Mais le coeur est devenu
Plus chaud que le feu brusquement.

* * *

J'ai voulu
Aimer autant,
J'ai compris que
Je ne vivais pas sans toi.

* * *

J'ai compris que
Je ne pourrais pas sans toi...
Derrière la fenêtre
L'hiver approchait doucement...

«La maison du rêve» | «Дом мечты»

Ce n'est pas une maison, c'est un rêve
On accroche au mur un tableau qu'on sait,
Souvenir d'un jour joyeux mais bref
Ouvrant la fenêtre dans l'hiver.

* * *

Un étage, un grand divan.
Il fait chaud près de la cheminée!
Dans le ciel les étoiles-fiancées
Mènent une ronde... - ne passez pas.

* * *

Un bon jardin - soigné, clair, merveille.
La distance est ornée de fleurs.
Ton regard est lumineux même quand tu es seule,
Avec moi – hypervive, mon cœur.

«Etre soi» | «Быть собою»

Je vais rarement éternuer –
Tu vas pleurer et rire,
Aimer, avoir des caprices, souffrir,
En chauffant, se réchauffer.

* * *

Je vais embrasser fort,
Le cœur dans les bras...
«Aimer, avoir des caprices» –
Je l'appelle bonheur.

* * *

Je vais promettre la joie,
Croire être d'élite.
J'ai appris à confier,
Tu as appris à être toi.

«Une constellation du bonheur» | «Созвездие счастья»

On a vécu beaucoup de vies
Sur cette planète – la Terre,
En se trompant, se corrigeant,
Croyant, rivalisant, aimant,

* * *

Obtenant, souffrant, plaignant,
Parfois à la folie.

Tu ne savais souvent.

Où j'étais mais attendait, merci.

* * *

On ne s'oublie pas,
Tout le reste ne fait rien.
Les années passeront ou pas,
Peut-être les siècles

* * *

On apprivoisera le vent cosmique
Et on partira chercher
La constellation du bonheur utopique
Dans une retenue d'étoiles liées...

«Des roses rouges» | «Красные розы»

Des roses rouges ont brûlé la neige autour –
Elle partait, il se taisait.

La glace est brûlée, les étoiles sont folles,
La lune criait le passé brisé.

* * *

La terre, frissonnant des remords,
Commençait à pivoter de travers.
Elle partait... Avons-nous raison?
Il se taisait... Peut-être c'est vrai?

* * *

Plus tard il partait. On l'appelait de nouveau
En brûlant des larmes la paume.
Il tachait d'oublier, mais il avait beau
Regarder un feu sévère d'homme.

* * *

Elle l'appelait aussi les nuits,
Brodait le drapeau des ses rêves.
On n'a pas pu être ensemble et puis
Sa passion est un feu trop brève.

* * *

Des roses rouges ont brûlé la neige autour,
Leur chemin tendait au sommeil.
La glace est brûlée, les étoiles sont folles...
On rencontrait le printemps et le soleil.

«Le théâtre» | «Театр»

On s'approchait lentement de la scène
Sans se presser, avec précaution,
En tachant de ne toucher à personne,
Quand les lumières se sont allumées...

* * *

Il n'y avait pas beaucoup de spectateurs,
Mais ils regardaient avec intérêt,
En répondant et riant après
Quand sur scène se brisaient les cœurs.

* * *

Quand les destins se cassaient,
Ceux qui connaissaient leur succès
Jouaient leur rôle avec intérêt,
En baillant parfois près de la scène.

* * *

Le spectacle continuait,
L'un est sorti, l'autre est resté.
On est devenu présomptueux,
N'étant plus le nôtre. Mon Dieu!

* * *

On ne se souvient pas de l'amour...
On, jouant longtemps,
Perdant le prix du temps,
A décidé de partir pour toujours.

* * *

La scène nous a plu autant
Où les événements et les textes,
Où les frontières des années
Se sont mêlées légèrement.

* * *

On s'en allait à contrecœur,
En promettant de revenir au théâtre
En promettant de revenir un jour
Sur scène des grands noms.

«Quand tu es à côté» | «Когда ты рядом»

J'aime quand je suis heureux –
Je souris et ris.
Le monde n'est pas trompeux,
Je n'ai pas peur de le perdre.

* * *

J'aime surtout le plaisir:
Ça me plaît d'être heureux.
Tout ce qui est difficile
Il faut l'oublier, je le veux.

* * *

Ta présence me plait,
C'est le paradis.
Ton regard, c'est parfait!..
Tout est bien... Je le dis!

«À la rencontre du printemps» | «Весне навстречу»

Le nuage est dans le ciel –
Les années volaient.
Je dirais que dans l'air
L'eau nageait.

* * *

Je dirais que
Ce sont des rêves
Au seuil de l'été
Du printemps cher.